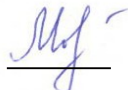



МИНОБРНАУКИ РОССИИ  
ФГБОУ ВО «БАШКИРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

ФАКУЛЬТЕТ РОМАНО-ГЕРМАНСКОЙ ФИЛОЛОГИИ

|  |   |
|--|---|
| Утверждено:<br>на заседании кафедры лингводидактики и переводоведения<br>протокол от № 7 от «27» марта 2020 г.<br>Зав. кафедрой  Морозкина Е.А. | Согласовано:<br>Председатель УМК факультета<br> Мазунова Л.К. |
|--|---|

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ**

**Лингводидактические аспекты иностранного языка и перевода**


Вариативная часть. Дисциплина по выбору

**Программа бакалавриата**

Направление подготовки  
45.03.02 Лингвистика

Профиль  
Перевод и переводоведение

Квалификация  
бакалавр

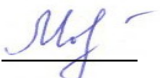
|   |  |
|---|--|
| Разработчик (составитель)<br>доц., к. филол. н. Белова Ю.А.<br>(должность, ученая степень, ученое звание) |  Белова Ю.А. |
|---|--|

Для приема 2020

Уфа 2020 г.

Составитель / составители: Белова Ю.А.

Рабочая программа дисциплины утверждена на заседании кафедры лингводидактики и переводоведения, протокол № 7 от «27» марта 2020 г.

Заведующий кафедрой  Морозкина Е.А.

### Список документов и материалов

|  |    |
|--|----|
| 1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы  | 4  |
| 2. Место дисциплины в структуре образовательной программы  | 7  |
| 3. Содержание рабочей программы (объем дисциплины, типы и виды учебных занятий, учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся)  | 7  |
| 4. Фонд оценочных средств по дисциплине  | 7  |
| 4.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы. Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания  | 7  |
| 4.2. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций | 11 |
| 4.3. Рейтинг-план дисциплины   | 12 |
| 5. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины   | 14 |
| 5.1. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины  | 14 |
| 5.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет» и программного обеспечения, необходимых для освоения дисциплины  | 14 |
| 6. Материально-техническая база, необходимая для осуществления образовательного процесса по дисциплине   | 14 |

## 1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы

В результате освоения образовательной программы обучающийся должен овладеть следующими результатами обучения по дисциплине:

| Результаты обучения |  | Формируемая компетенция<br>(с указанием кода)  | Примечание |
|---------------------|--|--|------------|
| Знания              | 1. Знать: нормы изучаемого иностранного языка на профессиональном уровне   | ПК-1 - владение теоретическими основами обучения иностранным языкам, закономерностями становления способности к межкультурной коммуникации.  |            |
|                     | 2. Знать: структуру и систему своей профессиональной деятельности  | ПК-2 - владением средствами и методами профессиональной деятельности учителя и преподавателя иностранного языка, а также закономерностями процессов преподавания и изучения иностранных языков.  |            |
|                     | 3. Знать: современные учебники, учебные пособия и дидактические материалы по иностранному языку для разработки новых учебных материалов по определенной теме | ПК-3—способность использовать учебники, учебные пособия и дидактические материалы по иностранному языку для разработки новых учебных материалов по определенной теме.  |            |
|                     | 4. Знать: лингвистические методы и методы междисциплинарных исследований   | ПК-5 способность критически анализировать учебный процесс и учебные материалы с точки зрения их эффективности  |            |
|                     | 5. Знать: основные теоретические положения по методике преподавания лингвистических дисциплин  | ПК-6- способность эффективно строить учебный процесс, осуществляя педагогическую деятельность в образовательных организациях дошкольного, начального общего, основного общего, среднего общего и среднего профессионального образования, а также дополнительного лингвистического образования (включая дополнительное образование детей и взрослых и дополнительное профессиональное образование) в соответствии с задачами конкретного учебного курса и условиями обучения иностранным языкам |            |
| Умения              | 1. Уметь: применять основные приемы перевода   | ПК-1 - владение теоретическими основами обучения иностранным языкам, закономерностями становления способности к межкультурной коммуникации.  |            |
|                     | 2. Уметь: выбрать подходящее   | ПК-2 - владением средствами и методами профессиональной деятельности учителя и преподавателя   |            |

|          |   |  |  |
|----------|---|--|--|
|          | методическое направление обучения иностранным языкам  | иностранный язык, а также закономерностями процессов преподавания и изучения иностранных языков.   |  |
|          | 3. Уметь: использовать учебники, учебные пособия и дидактические материалы по иностранному языку для разработки новых учебных материалов по определенной теме | ПК-3–способность использовать учебники, учебные пособия и дидактические материалы по иностранному языку для разработки новых учебных материалов по определенной теме.  |  |
|          | 4. Уметь: использовать стандартные методики поиска, анализа и обработки материала в процессе педагогической деятельности                                      | ПК-5 способность критически анализировать учебный процесс и учебные материалы с точки зрения их эффективности  |  |
|          | 5. Уметь: использовать информационные и библиографические источники информации в процессе педагогической деятельности   | ПК-6- способность эффективно строить учебный процесс, осуществляя педагогическую деятельность в образовательных организациях дошкольного, начального общего, основного общего, среднего общего и среднего профессионального образования, а также дополнительного лингвистического образования (включая дополнительное образование детей и взрослых и дополнительное профессиональное образование) в соответствии с задачами конкретного учебного курса и условиями обучения иностранным языкам |  |
| Владения | 1. Владеть: системой лингвистических знаний на различных языковых уровнях   | ПК-1- владение теоретическими основами обучения иностранным языкам, закономерностями становления способности к межкультурной коммуникации.   |  |
|          | 2. Владеть: современными технологиями организации учебного процесса   | ПК-2 - владение средствами и методами профессиональной деятельности учителя и преподавателя иностранного языка, а также закономерностями процессов преподавания и изучения иностранных языков.   |  |
|          | 3. Владеть: системой уровней для конкретизации целей и содержания обучения, для разработки учебных программ, учебников, учебных пособий, а также для          | ПК-3–способность использовать учебники, учебные пособия и дидактические материалы по иностранному языку для разработки новых учебных материалов по определенной теме.  |  |

|  |  |   |  |
|--|--|---|--|
|  | определения уровня владения языком и оценки достигнутых результатов                                    |   |  |
|  | 4. Владеть: навыками поиска и подготовки учебного материала в соответствии с целями и задачами занятия | ПК-5 способность критически анализировать учебный процесс и учебные материалы с точки зрения их эффективности   |  |
|  | 5. Владеть: методиками обучения лингвистическим дисциплинам  | ПК-6- способность эффективно строить учебный процесс, осуществляя педагогическую деятельность в образовательных организациях дошкольного, начального общего, основного общего, среднего общего и среднего профессионального образования, а также дополнительного лингвистического образования (включая дополнительное образование детей и взрослых и дополнительное профессиональное образование) в соответствии с задачами конкретного учебного курса и условиями обучения иностранным языкам; |  |

## 2. Цель и место дисциплины в структуре образовательной программы.

Дисциплина «Лингводидактические аспекты иностранного языка и перевода» относится к дисциплине по выбору.

Дисциплина изучается на 4 курсе в 2 семестре.

Целью освоения дисциплины является формирование, развитие и систематизация знаний студентов по лингводидактическим аспектам иностранного языка и перевода. Для освоения дисциплины необходимы компетенции, сформированные в рамках изучения следующих дисциплин «Практический курс перевода первого иностранного языка», «Основы языкознания», «Педагогика» и пр.

## 3. Содержание рабочей программы (объем дисциплины, типы и виды учебных занятий, учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся)

Содержание рабочей программы представлено в Приложении № 1.

## 4. Фонд оценочных средств по дисциплине

### 4.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы. Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания

**ПК-1** – владение теоретическими основами обучения иностранным языкам, закономерностями становления способности к межкультурной коммуникации.

| Этап (уровень) освоения компетенции | Планируемые результаты обучения (показатели достижения заданного уровня освоения компетенций) | Критерии оценивания результатов обучения |                            |
|-------------------------------------|---|--|----------------------------|
|                                     |   | «Зачтено»                                | «Не зачтено»               |
| Первый этап                         | Знать:  | Обучающийся знает нормы                  | Обучающийся не знает нормы |

|                       |          |   |  |
|-----------------------|----------|---|--|
| (уровень)             |          | изучаемого иностранного языка на профессиональном уровне                          | изучаемого иностранного языка на профессиональном уровне                             |
| Второй этап (уровень) | Уметь:   | Обучающийся умеет применять основные приемы перевода и                            | Обучающийся не умеет применять основные приемы перевода                              |
| Третий этап (уровень) | Владеть: | Обучающийся владеет системой лингвистических знаний на различных языковых уровнях | Обучающийся не владеет системой лингвистических знаний на различных языковых уровнях |

**ПК -2** – владением средствами и методами профессиональной деятельности учителя и преподавателя иностранного языка, а также закономерностями процессов преподавания и изучения иностранных языков.

| Этап (уровень) освоения компетенции | Планируемые результаты обучения (показатели достижения заданного уровня освоения компетенций) | Критерии оценивания результатов обучения  |  |
|-------------------------------------|---|---|--|
|                                     |   | «Зачтено»   | «Не зачтено»   |
| Первый этап (уровень)               | Знать:  | Обучающийся знает структуру и систему своей профессиональной деятельности                 | Обучающийся не знает структуру и систему своей профессиональной деятельности                 |
| Второй этап (уровень)               | Уметь:  | Обучающийся умеет выбрать подходящее методическое направление обучения иностранным языкам | Обучающийся не умеет выбрать подходящее методическое направление обучения иностранным языкам |
| Третий этап (уровень)               | Владеть:  | Обучающийся владеет современными технологиями организации учебного процесса               | Обучающийся не владеет современными технологиями организации учебного процесса               |

**ПК-3** – способность использовать учебники, учебные пособия и дидактические материалы по иностранному языку для разработки новых учебных материалов по определенной теме.

| Этап (уровень) освоения компетенции | Планируемые результаты обучения (показатели достижения заданного уровня освоения компетенций) | Критерии оценивания результатов обучения  |  |
|-------------------------------------|---|---|--|
|                                     |   | «Зачтено»   | «Не зачтено»   |
| Первый этап (уровень)               | Знать:  | Обучающийся знает современные учебники, учебные пособия и дидактические материалы по иностранному языку для разработки новых учебных материалов по определенной теме  | Обучающийся не знает современные учебники, учебные пособия и дидактические материалы по иностранному языку для разработки новых учебных материалов по определенной теме  |
| Второй этап (уровень)               | Уметь:  | Обучающийся умеет использовать учебники, учебные пособия и дидактические материалы по иностранному языку для разработки новых учебных материалов по определенной теме | Обучающийся не умеет использовать учебники, учебные пособия и дидактические материалы по иностранному языку для разработки новых учебных материалов по определенной теме |
| Третий этап (уровень)               | Владеть:  | Обучающийся владеет системой уровней для конкретизации целей и содержания обучения, для разработки учебных программ, учебников, учебных                               | Обучающийся не владеет системой уровней для конкретизации целей и содержания обучения, для разработки учебных программ,  |

|  |  |  |   |
|--|--|--|---|
|  |  | пособий, а также для определения уровня владения языком и оценки достигнутых результатов | учебников, учебных пособий, а также для определения уровня владения языком и оценки достигнутых результатов |
|--|--|--|---|

**ПК-5** - способность критически анализировать учебный процесс и учебные материалы с точки зрения их эффективности

| Этап (уровень) освоения компетенции | Планируемые результаты обучения (показатели достижения заданного уровня освоения компетенций) | Критерии оценивания результатов обучения   |   |
|-------------------------------------|---|--|---|
|                                     |   | «Зачтено»  | «Не зачтено»  |
| Первый этап (уровень)               | Знать:  | Обучающийся знает лингвистические методы и методы междисциплинарных исследований   | Обучающийся не знает лингвистические методы и методы междисциплинарных исследований   |
| Второй этап (уровень)               | Уметь:  | Обучающийся умеет использовать стандартные методики поиска, анализа и обработки материала в процессе педагогической деятельности | Обучающийся не умеет использовать стандартные методики поиска, анализа и обработки материала в процессе педагогической деятельности |
| Третий этап (уровень)               | Владеть:  | Обучающийся владеет навыками поиска и подготовки учебного материала в соответствии с целями и задачами занятия                   | Обучающийся не владеет навыками поиска и подготовки учебного материала в соответствии с целями и задачами занятия                   |

**ПК-6** - способность эффективно строить учебный процесс, осуществляя педагогическую деятельность в образовательных организациях дошкольного, начального общего, основного общего, среднего общего и среднего профессионального образования, а также дополнительного лингвистического образования (включая дополнительное образование детей и взрослых и дополнительное профессиональное образование) в соответствии с задачами конкретного учебного курса и условиями обучения иностранным языкам;

| Этап (уровень) освоения компетенции | Планируемые результаты обучения (показатели достижения заданного уровня освоения компетенций) | Критерии оценивания результатов обучения  |  |
|-------------------------------------|---|---|--|
|                                     |   | «Зачтено»   | «Не зачтено»   |
| Первый этап (уровень)               | Знать:  | Обучающийся знает основные теоретические положения по методике преподавания лингвистических дисциплин                         | Обучающийся не знает основные теоретические положения по методике преподавания лингвистических дисциплин                         |
| Второй этап (уровень)               | Уметь:  | Обучающийся умеет использовать информационные и библиографические источники информации в процессе педагогической деятельности | Обучающийся не умеет использовать информационные и библиографические источники информации в процессе педагогической деятельности |
| Третий этап (уровень)               | Владеть:  | Обучающийся владеет методиками обучения лингвистическим дисциплинам   | Обучающийся не владеет методиками обучения лингвистическим дисциплинам   |

Показатели сформированности компетенций.



Критериями оценивания являются баллы, которые выставляются преподавателем за виды деятельности (оценочные средства) по итогам изучения модулей (разделов дисциплины), перечисленных в рейтинг-плане дисциплины (текущий контроль – максимум 50 баллов; рубежный контроль – максимум 50 баллов, поощрительные баллы – максимум 10).

Шкалы оценивания:

зачтено – от 60 до 110 рейтинговых баллов (включая 10 поощрительных баллов),

не зачтено – от 0 до 59 рейтинговых баллов.

**4.2. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций**

| Этапы освоения       | Результаты обучения   | Компетенция | Оценочные средства                           |
|----------------------|---|-------------|--|
| 1-й этап<br>Знания   | 1 Знание нормы изучаемого иностранного языка на профессиональном уровне   | ПК-1        | Практическое задание                         |
|                      | 2. Знание структуры и системы своей профессиональной деятельности   | ПК-2        | Индивидуальное задание                       |
|                      | 3. Знание современных учебников, учебных пособий и дидактических материалов по иностранному языку для разработки новых учебных материалов по определенной теме                | ПК-3        | групповой опрос                              |
|                      | 4.Знание структуры языкознания, основные понятия и категории лингвистики  | ПК-5        | Практическое задание                         |
| 2-й этап<br>Умения   | 5. Знание основных теоретических положений по методике преподавания лингвистических дисциплин   | ПК-6        | Практическое задание                         |
|                      | 1 Умение применять основные приемы перевода   | ПК-1        | письменные ответы на вопросы                 |
|                      | 2. Умение мотивировать себя к выполнению профессиональной деятельности  | ПК-2        | письменные ответы на вопросы                 |
|                      | 3. Умение использовать учебники, учебные пособия и дидактические материалы по иностранному языку для разработки новых учебных материалов по определенной теме                 | ПК-3        | Практическое задание                         |
|                      | 4.Умение использовать стандартные методики поиска, анализа и обработки материала в процессе педагогической деятельности   | ПК-5        | Групповой опрос                              |
| 3-й этап<br>Владения | 5.Умение осуществлять педагогическую деятельность в соответствии с возрастом / уровнем владения иностранного языка обучающихся  | ПК-6        | Письменный опрос                             |
|                      | 1. Навыки владения основными способами достижения эквивалентности в переводе  | ПК-1        | Практическое задание                         |
|                      | 2. Навыки владения способами и приёмами решения конкретных методических задач практического характера.  | ПК-2        | индивидуальное задание, практическое задание |
|                      | 3. 4. Навыки владения использованием учебников, учебных пособий и дидактических материалов по иностранному языку для разработки новых учебных материалов по определенной теме | ПК-3        | письменные ответы на вопросы                 |
|                      | 4. Навыки владения поиска и подготовки учебного материала в соответствии с целями и задачами занятия  | ПК-5        | Индивидуальное задание                       |

|  |  |      |                      |
|--|--|------|----------------------|
|  | 5. Навыки владения методиками обучения лингвистическим дисциплинам | ПК-6 | Практическое задание |
|--|--|------|----------------------|

### 4.3 Рейтинг-план дисциплины

Рейтинг-план дисциплины представлен в приложении 2.

Вопросы для **группового устного и письменного опроса**, включая рубежную **письменную контрольную работу**, коррелируют с темами лекционных занятий.

#### По Модулю 1.

- 1) Определение понятия «Лингводидактика», «Методика» и «Теория обучения»
- 2) Дидактические принципы
- 3) Цели ОИЯ
- 4) Связь лингводидактики с другими науками
- 5) Назовите теоретические основы обучения иностранным языкам
- 6) Назовите основные средства и методы профессиональной деятельности учителя и преподавателя иностранных языков

#### По Модулю 2.

- 1) Общие принципы ОИЯ
- 2) Навыки и умения, коммуникативная компетенция
- 3) Приемы и методы ОИЯ

#### По Модулю 3.

- 1) Обучение произношению
- 2) Обучение грамматической стороне речи
- 3) Обучение лексике
- 4) Обучение говорению
- 5) Обучение чтению
- 6) Обучение письму
- 7) Обучение переводу

#### Критерии оценки (в баллах) для группового устного и письменного опроса:

- 3 балла выставляется студенту, показавшему всесторонние, глубокие знания темы, свободное и правильное обоснование проблемных ситуаций;
- 1 балл выставляется студенту, показавшему не достаточно глубокие знания темы, не умеющему свободно и в полной мере аргументировано обосновать проблемную ситуацию;
- 0 баллов выставляется студенту, который не знает большей части основного содержания темы, допускает грубые ошибки в формулировках основных понятий и не способен решать типовые практические задачи или проблемные ситуации.

#### Пример рубежной письменной контрольной работы по Модулю 1.

1. Охарактеризуйте дидактические принципы обучения (общие и частные).
2. Составьте иерархию целей ОИЯ
3. Связь лингводидактики и методики обучения ИЯ

Задачи для контрольной работы составляются преподавателем при ежегодном обновлении банка средств. Количество вариантов контрольной работы зависит от числа обучающихся.

#### Критерии оценки (в баллах) рубежной письменной контрольной работы:

- 26 - 20 баллов выставляется студенту, показавшему всесторонние, систематизированные, глубокие знания учебной программы модуля и умение применять их на практике при решении конкретных задач, свободное и правильное обоснование проблемных ситуаций;
- 19 - 10 баллов выставляется студенту, показавшему не достаточно глубокое знание теории межкультурной коммуникации, не умеющему в полной мере аргументировано обосновать решение конкретных задач;
- 9 - 0 баллов выставляется студенту, который не знает большей части основного содержания учебной программы модуля, допускает грубые ошибки в формулировках основных понятий дисциплины и не умеет использовать полученные знания при решении типовых практических задач.

Темы **индивидуальных заданий** студентов:

1. Комбинированный урок (все 4 вида РД) по теме «Фрукты и овощи» в начальной школе.
2. Комбинированный урок (все 4 вида РД) по теме «Фрукты и овощи» (среднее звено школы)
3. Комбинированный урок (все 4 вида РД) по теме «Фрукты и овощи» (старшее звено школы)

4. Обучение грамматике в начальной школе по теме Present Simple
5. Обучение лексике по теме Arts на 1 курсе языкового ВУЗа
6. Обучение говорению по теме British customs and traditions (старшие классы)
7. Обучение письму в начальной школе

Индивидуальные задания выполняются в форме краткого устного сообщения (доклада) или медиапрезентации и оцениваются поощрительными баллами.

**Критерии оценки (в баллах) для индивидуальных заданий:**

- 5 баллов выставляется студенту, продемонстрировавшему самостоятельное, всестороннее, систематизированное, глубокое раскрытие темы, свободное владение материалом;
- 2 балла выставляется студенту, показавшему не достаточно самостоятельное и глубокое понимание темы, не умеющему свободно представить материал;
- 0 баллов выставляется студенту, который не понимает большей части основного содержания сообщения, не способен ясно, последовательно представить материал.

**Практические задания** выполняются в рамках аудиторной работы индивидуально или в микрогруппах. Их результаты обсуждаются в форме общей дискуссии.

**Пример** варианта практического задания:

- 1) Обучение лексической стороне речи
- 2) Проведение урока по теме “Living in fear”

**Критерии оценки (в баллах) результатов выполнения практических занятий:**

- 2 балла выставляется студенту, показавшему умение применять элементы предпереводческого анализа на практике, свободно и аргументировано обосновывать свой выбор;
- 1 балл выставляется студенту, показавшему не достаточно глубокое знание предпереводческого анализа, не умеющему в полной мере свободно и аргументировано обосновать свой выбор;
- 0 баллов выставляется студенту, который не понимает поставленной задачи и не способен ее верно решить.

**Критерии итоговой оценки** знаний, умений и навыков обучающегося по дисциплине

«Лингводидактические аспекты иностранного языка и перевода»:

оценка «*зачтено*» выставляется студенту, показавшему всесторонние, систематизированные, глубокие знания учебной программы дисциплины и умение применять их на практике при решении конкретных задач, свободное и правильное обоснование проблемных ситуаций;

оценка «*не зачтено*» выставляется студенту, который не знает большей части основного содержания учебной программы дисциплины, допускает грубые ошибки в формулировках основных понятий дисциплины и не умеет использовать полученные знания при решении типовых практических задач или проблемных ситуаций.

## 5. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

### 5.1. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины

#### Основная литература:

1. Нелюбин, Л.Л. Переводоведческая лингводидактика : учебно-методическое пособие / Л.Л. Нелюбин, Е.Г. Князева. - 4-е изд., стер. - Москва : Издательство «Флинта», 2016. - 321 с. : ил. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-9765-0800-2; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=58031>
2. Пасов, Е.И. Методика как теория и технология иноязычного образования / Е.И. Пасов. - Елец : ЕГУ им. И.А. Бунина, 2010. - Кн. 1. - 543 с. : ил., табл., схем. - (Методика как наука). - Библ. в кн. - ISBN 978-5-94809-424-3 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=272403> .

#### Дополнительная литература

1. Основы обучения русскому языку : учебное пособие / Л.А. Араева, О.А. Булгакова, Э.С. Денисова и др. ; Министерство образования и науки Российской Федерации, Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Кемеровский государственный университет». - Кемерово : КемГУ, 2018. - 390 с. - Библиогр.: с. 345 - 359. - ISBN 978-5-8353-2290-9 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=495219>
2. Вузовская методика преподавания лингвистических дисциплин : учебное пособие / под ред. Ж.В. Ганиева. - 2-е изд., стер. - Москва : Издательство «Флинта», 2014. - 353 с. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-9765-1825-4 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=482221>

3. Инновации в науке и педагогике: проблемы и перспективы развития: сборник статей по материалам Международной научно-практической конференции «Исполнительское искусство и педагогика: история, теория, практика. К 100-летию со дня рождения С.Т. Рихтера» (22 мая 2015) / Саратовская государственная консерватория имени Л.В. Собинова. - Саратов : Саратовская государственная консерватория им. Л.В. Собинова, 2016. - 204 с. - ISBN 978-5-94841-220-7 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=483801>

## 5.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет» и программного обеспечения, необходимых для освоения дисциплины

- 1) Ресурсы электронной библиотеки «Гумер». – <http://www.gumer.info>.
- 2) Ресурсы Электронно-библиотечной системы "Университетская библиотека online". – <http://www.biblioclub.ru>.
- 3) Windows 8 Russian. Windows Professional 8 Russian Upgrade. Договор № 104 от 17.06.2013 г. Лицензии бессрочные
- 4) MicrosoftOfficeStandard 2013 Russian. Договор № 114 от 12.11.2014 г. Лицензии бессрочные

## 6. Материально-техническая база, необходимая для осуществления образовательного процесса по дисциплине

| <i>Наименование специализированных аудиторий, кабинетов, лабораторий</i>  | <i>Вид занятий</i>                          | <i>Наименование оборудования, программного обеспечения</i>  |
|---|---|---|
| <i>1</i>  | <i>2</i>                                    | <i>3</i>  |
| <b>1. Учебная аудитория для проведения занятий лекционного типа:</b> аудитория №17, аудитория №31 (мультимедийный класс) (ул. Коммунистическая, д. 19, лит. А, А1)              | Лекционные занятия                          | <b>Аудитория №17</b><br>Учебная мебель, учебно-наглядные пособия, доска, переносной проектор и ноутбук Lenovo (фактическое место хранения – деканат, ауд. 6а)<br><b>Аудитория №31</b><br>Учебная мебель, учебно-наглядные пособия, доска, мультимедиа-проектор MitsubishiEX320U XGA, экран настенный Classic Norma 244*183, ноутбук ASUSX51RL (место хранения деканат ФРГФ, ауд.№ 6а)   |
| <b>2. Учебная аудитория для проведения занятий семинарского типа:</b> Аудитория №4 (компьютерный класс), Аудитория № 8, Аудитория № 9 (ул. Коммунистическая, д. 19, лит. А, А1) | Практические занятия                        | <b>Аудитория №4</b><br>Учебная мебель, учебно-наглядные пособия, доска, моноблоки – 12 шт. с выходом в Интернет, обеспечивающие доступ к электронной информационно-образовательной среде (ЭИОС) вуза  |
| <b>3. Учебная аудитория для проведения групповых и индивидуальных консультаций:</b> Аудитория №4, Аудитория № 8, Аудитория № 9 (ул. Коммунистическая, д. 19, лит. А, А1)        | Групповые и индивидуальные консультации     | <b>Аудитория № 8</b><br>Учебная мебель, учебно-наглядные пособия, доска, персональный компьютер – 1 шт, принтер – 1 шт.<br><b>Аудитория № 9</b><br>Учебная мебель, учебно-наглядные пособия, доска<br><b>Аудитория №13</b><br>Учебная мебель, учебно-наглядные пособия, доска, учебно-методическая литература, многофункциональное устройство – 1 шт., книжный фонд читального зала ФРГФ, моноблоки – 2 шт. с выходом в Интернет, обеспечивающие доступ к электронной информационно-образовательной среде (ЭИОС) вуза |
| <b>4. Учебная аудитория для текущего контроля и промежуточной аттестации:</b> Аудитория №4, Аудитория № 8, Аудитория № 9. (ул. Коммунистическая, д. 19, лит. А, А1)             | текущий контроль и промежуточная аттестация | 1. Windows 8 Russian. Windows Professional 8 Russian Upgrade. Договор № 104 от 17.06.2013 г. Лицензии бессрочные  |
| <b>5. Помещения для самостоятельной работы:</b> аудитория №13 (читальный зал) (ул. Коммунистическая, д. 19, лит. А, А1)   | Самостоятельная работа                      | 2. Microsoft Office Standard 2013 Russian. Договор № 114 от 12.11.2014 г. Лицензии бессрочные   |



МИНОБРНАУКИ РОССИИ  
ФГБОУ ВО «БАШКИРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»  
ФАКУЛЬТЕТ РОМАНО-ГЕРМАНСКОЙ ФИЛОЛОГИИ

**СОДЕРЖАНИЕ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ**

дисциплины «Лингводидактические аспекты иностранного языка и перевода» на 8 семестр

Форма обучения: очная

| <b>Вид работы</b>   | <b>Объем дисциплины</b> |
|---|-------------------------|
| Общая трудоемкость дисциплины (ЗЕТ / часов)   | 2/72                    |
| Учебных часов на контактную работу с преподавателем:  | 40,2                    |
| лекций  | 20                      |
| практических/ семинарских<br>лабораторных   | 20                      |
| других (групповая, индивидуальная консультация и иные виды учебной деятельности, предусматривающие работу обучающихся с преподавателем) (ФКР) | 0,2                     |
| Учебных часов на самостоятельную работу обучающихся (СР) включая подготовку к экзамену/зачету   | 31,8                    |
| Учебных часов на подготовку к экзамену/зачету/дифференцированному зачету (Контроль)   | -                       |

Форма контроля: зачет, 8 семестр

| Форма изучения материалов: лекции, практические занятия, семинарские занятия, лабораторные работы, самостоятельная работа и трудоемкость (в часах) |        |    |      | Основная и дополнительная литература, рекомендуемая студентам (номера из списка) | Задания по самостоятельной работе студентов   | Форма текущего контроля успеваемости (коллоквиумы, контрольные работы, компьютерные тесты и т.п.) |
|--|--------|----|------|--|---|---|
| К  | ПР/СЕМ | ЛР | СР   |  |   |   |
| 3  | 4      | 5  | 6    | 7  | 8   | 9   |
| 8  | 4      | -  | 10   | Основная литература: 1<br>Доп. литература: 1, 2                                  | изучение обязательной и доп. литературы, использование аудио-, видеоматериалов, Интернет-ресурсов | групповой опрос, практическое задание   |
| 8  | 4      | -  | 10   | Основная литература: 1, 2<br>Доп. литература: 1, 2                               | изучение обязательной и доп. литературы, использование аудио-, видеоматериалов, Интернет-ресурсов | групповой опрос, письменная контрольная работа  |
| 4  | 2      | -  | 11,8 | Основная литература: 1, 2<br>Доп. литература: 1,2,                               | изучение обязательной и доп. литературы, использование аудио-, видеоматериалов, Интернет-ресурсов | групповой опрос, практическое задание, индивидуальное задание                                     |
|  | 2      |    |      |  |   |   |
|  | 2      |    |      |  |   |   |
|  | 2      |    |      |  |   |   |
|  | 2      |    |      |  |   |   |
|  | 2      |    |      |  |   |   |
| 0  | 20     |    | 31,8 |  |   |   |

## Рейтинг-план дисциплины

*Лингводидактические аспекты иностранного языка и перевода*Специальность: 45.03.02 – Лингвистика («Перевод и переводоведение»)курс 4, семестр 8

| Виды учебной деятельности студентов                                    | Балл за конкретное задание | Число заданий за семестр | Баллы       |              |
|--|----------------------------|--------------------------|-------------|--------------|
|  |                            |                          | Минимальный | Максимальный |
| <b>Модуль 1 Введение</b>   |                            |                          |             |              |
| <b>Текущий контроль</b>  |                            |                          |             |              |
| 1 Аудиторная работа (опрос)  | 3                          | 2                        | 0           | 6            |
| 2 Выполнение практических заданий                                      | 2                          | 2                        | 0           | 4            |
| <b>Рубежный контроль</b>   |                            |                          |             |              |
| Письменная контрольная работа  | 22                         | 1                        | 0           | 22           |
| Итого за модуль:   |                            |                          |             | 32           |
| <b>Модуль 2 общие вопросы лингводидактики</b>                          |                            |                          |             |              |
| <b>Текущий контроль</b>  |                            |                          |             |              |
| 1 Аудиторная работа (опрос)  | 3                          | 2                        | 0           | 6            |
| 2 Выполнение практических заданий                                      | 2                          | 2                        | 0           | 4            |
| <b>Рубежный контроль</b>   |                            |                          |             |              |
| Письменная контрольная работа  | 22                         | 1                        | 0           | 22           |
| Итого за модуль:   |                            |                          |             | 32           |
| <b>Модуль 3 Частные вопросы методики и лингводидактики</b>             |                            |                          |             |              |
| <b>Текущий контроль</b>  |                            |                          |             |              |
| 1 Аудиторная работа (опрос)  | 3                          | 2                        | 0           | 6            |
| 2 Выполнение домашних заданий  | 2                          | 2                        | 0           | 4            |
| <b>Рубежный контроль</b>   |                            |                          |             |              |
| Письменная контрольная работа  | 26                         | 1                        | 0           | 26           |
| Итого за модуль:   |                            |                          |             | 36           |
| <b>Поощрительные баллы</b>   |                            |                          |             |              |
| Выполнение творческого задания (индивидуальное задание)                |                            |                          |             | 10           |
| <b>Посещаемость (баллы вычитаются из общей суммы набранных баллов)</b> |                            |                          |             |              |
| Посещение практических (семинарских) занятий                           |                            |                          | 0           | -10          |



